

BULLETIN
DE LA
SOCIÉTÉ DES
ANGLICISTES
DE
L'ENSEIGNEMENT
SUPÉRIEUR

N° 47 - Trimestriel

Juin 1998

Correspondance : Jean-Louis Duchet, 4, rue Saint-Hilaire, 86000 Poitiers —
% 05 49 55 99 96. Fax : 05 49 45 32 90.— courriel duchet@univ-poitiers.fr
Site web: <http://www.mshs.univ-poitiers.fr/saes/saes.htm>

SOMMAIRE

Claude Doubinsky, <i>In memoriam</i>	2
Annonces du Trésorier.....	3
Compte rendu du Comité et de l'Assemblée générale de Rennes	4
Résultats de la consultation sur le CAPES	15
L'évolution de l'agrégation	21
Programme de l'agrégation et du CAPES 1999	22
Compte rendu du congrès de l'APLIUT	27

Livres et documents reçus.....	28
Règlement pour l'obtention d'une subvention de publication	33
Colloques	34
Bulletin d'adhésion	40

Claude Doubinsky, *in memoriam*

Claude Doubinsky, maître de conférences à l'Université François Rabelais de Tours, nous a quittés discrètement pendant les vacances de Pâques, à quelques mois de la retraite, après avoir lutté courageusement contre ce qu'il est convenu d'appeler "une longue et douloureuse maladie". Ce départ est à l'image de sa vie. C'est seulement pressé par ses amis qu'il a parfois occupé le devant de la scène et pourtant il a joué un rôle important dans la communauté universitaire de Tours qui lui avait valu d'être récemment élevé au grade de commandeur dans l'ordre des palmes académiques.

Jeune agrégé d'anglais en 1960 il exerce, dès le début de sa carrière, à Poitiers en classes préparatoires, mission que l'on confiait alors à des professeurs chevronnés ou à des jeunes particulièrement brillants. Il est alors remarqué par les professeurs de la Faculté des Lettres de Poitiers et recruté comme assistant. Après un séjour aux Etats-Unis puis à Nancy, il rejoint ensuite la jeune université de Tours comme maître-assistant en 1971. Parallèlement à son travail à l'université, il sera l'adjoint de P. Le Moal puis le directeur de l'antenne tourangelle de l'université de Stanford et ensuite de celle de Carnegie Mellon.

Spécialiste de littérature, ses cours étaient très appréciés de ses étudiants, notamment son cours de maîtrise sur l'esthétique du comique. Il avait aussi su répondre présent à l'appel de ses collègues pour assumer de lourdes tâches administratives. Il fut doyen de l'U.F.R. d'anglais et L.E.A. et vice-président de l'université, chargé des relations internationales, poste dans lequel il sut mettre à profit au bénéfice de tous sa grande expérience de l'Amérique du Nord.

Respecté autant qu'aimé des très nombreux étudiants que son intelligence, sa culture, mais aussi sa parole savaient enthousiasmer, mener au succès puis ouvrir aux aventures de la recherche, il jouissait de la part de tous ses collègues, privilège rare, d'une estime admirative et d'une amitié consensuelle. Sa capacité à écouter, à entendre et comprendre les autres, son dévouement sans faille aux causes qu'il acceptait de servir, et pour tout dire la générosité d'un cœur sans calcul, faisaient de lui un ami discret et sûr et lui avaient conféré une autorité morale incontestée. L'homme privé était à l'image de l'universitaire : esprit subtil et généreux, toujours souriant, il était doté d'un humour très fin et savait toujours faire preuve du recul nécessaire.

A sa mère, à sa femme et à ses enfants, nous exprimons notre vive sympathie.

Fichier et annuaire de la S.A.E.S.

Le Bureau **demande aux membres de la S.A.E.S.** de communiquer au trésorier de l'association (cazade@dauphine.fr) leur adresse électronique en vue de son inclusion dans le prochain annuaire de la Société, de manière à ce que tous les utilisateurs du courriel soient ainsi répertoriés. L'actualité récente a montré l'utilité de la communication électronique au sein de la Société.

De même, chaque adhérent est invité à remplir à son gré la cinquième ligne de sa notice dans l'annuaire. Les abréviations suivantes peuvent être suggérées: Dir. UFR, Dir. Dép., Prés. CS, Dir. URA, Dir. EA, Membre URA/EA, CNU 11e, Dir. DEA, VP Univ., Pr. Assoc. ou Sec. Assoc. etc. (avec l'acronyme de l'association), Comm. Réd. *Revue*, Dir. *Revue*, etc.

Les collègues dont les **identités bancaires** ont été modifiées par leur banque ou à la suite de changement de compte doivent le **signaler au trésorier** pour que l'ordre de prélèvement de la cotisation puisse aboutir. Il leur est demandé d'envoyer un nouveau RIB et un nouvel ordre de prélèvement (à découper à la fin du bulletin.)

Liste de messagerie de la S.A.E.S.

Pour s'abonner à la liste de messagerie électronique, il suffit à tout membre de la SAES d'envoyer un courrier électronique à majordomo@campus.univ-poitiers.fr, avec pour message : subscribe saes

Précautions : Laisser vierge la rubrique "Subject:", désactiver la signature.

Et pour envoyer un message à tous les abonnés, libeller le message avec, dans la rubrique Subject, la mention SAES: suivie de COL pour "colloque", PUB pour une publication annoncée, Q pour une question, SYN pour une synthèse de réponses, THE pour les annonces de thèses. Envoyer le message à l'adresse suivante : saes@campus.univ-poitiers.fr

Compte rendu du Comité et de l'Assemblée générale de la S.A.E.S. à Rennes

Le **Comité**, nouvellement désignés par les sections de la SAES, s'est réuni à **8h30** et a procédé au renouvellement du bureau.

Ordre du jour

Election d'un vice-président, en remplacement de Jeanne Devoize.

Compte rendu de la séance

Le Président propose la candidature de Jacques Carré à la vice-présidence de la S.A.E.S., en remplacement de Jeanne Devoize, vice-présidente sortante dont le mandat n'est plus renouvelable. Il propose le renouvellement des membres renouvelables aux fonctions arrivant à échéance (les trois autres vice-présidences, les fonctions de trésorier, celle de secrétaire général, les deux postes de secrétaires-adjoints). Sur 52 votants, il y a eu 52 suffrages exprimés. Ont obtenu: J. Carré : 50 voix (élu vice-président); L. Delorme (réélue vice-présidente): 52 voix; A. Muraire: 51 voix (réélu vice-président); A. Poyet: 52 voix (réélu vice-président); A. Cazade: 52 voix (réélu trésorier); J.-L. Duchet: 47 voix (réélu secrétaire général); M.-J. Lagadec: 52 voix (réélue secrétaire adjointe); M. Petit: 52 voix (réélu secrétaire adjoint).

Michel Petit, secrétaire adjoint, demande aux correspondants de fournir en vue de l'annuaire 1998-99, une liste des membres par université en indiquant les membres retraités, honoraires et émérites.

La liste des membres du Comité, ceux de droit comme ceux désignés par les sections pour 1998 et 1999, est donnée ci-dessous. Les présents lors de la réunion de Rennes sont indiqués par [P].

Présidents d'honneur: Jean Dulck, Robert Ellrodt, Jacqueline Genet, Jean Raimond, Louis Roux, Pierre Vitoux.

Membres du Bureau: Alain Cazade [P], Ludmilla Delorme [P], Jeanne Devoize [P], Jean-Louis Duchet [P], Adolphe Haberer [P], Pierre Labrosse [P], Marie-Jeanne Lagadec [P], André Muraire [P], Michel Petit [P], Albert Poyet, [P];

Aix-Marseille 1: Max Duperray [P], Gilles Mathis [P], Claire Pegon [P], Laurent Rouveyrol, [P]; Amiens: Dominique Sipièrè, [P]; Angers: Daniel Baylon, [P]; Angers UCO: /; Arras: /; Avignon: /; Besançon: /; Bordeaux 2: /; Bordeaux 3: Marie-Claire Rouyer [P], R. Shusterman, [P]; Brest: David Banks, [P]; Caen: Paul Brennan [P], Annette Goizet [P], Josette Herou, Pierre Lurbe, [P]; Cergy-Pontoise;

Chambéry : Catherine Delmas, [P]; Clermont 2: /; Dijon: Raymond Prost, Michel Ratié; Grenoble 3 et Grenoble 1 rattachée: /; La Réunion: Alain, Geoffroy; Le Havre: /; Le Mans: Jeffrey Hopes; Lille 3: Richard Davies, Michel Krzak, Catherine Maignant [P]; Limoges: /; Littoral: /; Lyon 2: Alain Bony, [P]; Lyon 3: /; Marne-la-Vallée: /; Metz: Marie-José Arquie [P], Nicole Boireau; Montpellier 3: Michel Bandry, [P]; Mulhouse: /; Nancy 2: Michel Morel, [P]; Nantes: Brigitte Hervoche [P], Elaine Dubourdiou; Nice: Martine Faraut, Jean-Claude Souesme, [P]; Orléans: /; Paris 1: Monique Mémet, [P]; Paris 3: Monica Charlot [P], Claire Charlot [P], Claude Delmas [P], Annie Lancri; Paris 4: Jacques Carré [P], Pierre Cotte, Claude Coulon [P], Raymond Gardette [P], Alain Jumeau; Paris 5: /; Paris 6: /; Paris 7: Paul Volsik, [P]; Paris 8: /; Paris 9: /; Paris 10: /; Paris 12: Valérie Peyronel, [P]; Paris 13: François Poirier, [P]; Pau: Pierre Busuttill [P], Michael Parsons, [P]; Perpignan: /; Poitiers: /; Reims: /; Rennes 2: Sophie Marret [P], Nicole Vigouroux-Frey, [P]; Rouen: /; Saint-Etienne: /; Strasbourg 2: /; Toulouse 1: /; Toulouse 2: Claudie Combres [P], Raphaëlle Costa de Beauregard, Catherine Lanone [P], Claude Le Fustec [P], Gilbert Moreau [P], Françoise Poyet, [P]; Toulouse 3: /; Tours: Gérard Deléchéelle [P], Jean-Michel Fournier [P], Nelly Valtat-Comet, [P]; Valenciennes: Cécile Coudriou, Mireille Ravassat; Versailles St Quentin: /.

L'**assemblée générale** de la Société s'est tenue à Rennes à l'occasion du XXXVII^e congrès de la SAES, le **dimanche 18 mai 1998**, à l'Université de Haute-Bretagne (Rennes 2).

Ordre du jour

Approbation du procès-verbal de l'assemblée générale d'octobre 1997
 Compte rendu de la réunion du Comité
 Rapport du président
 Rapport du trésorier
 Rapport du secrétaire général
 Informations sur la 11^e section du C.N.U.
 Intervention du président du jury d'agrégation
 La réforme du CAPES
 Annonces et informations sur les colloques

Le procès-verbal de l'assemblée générale d'octobre 1997 est mis aux voix et approuvé à l'unanimité.

Le Président informe l'assemblée du résultat des élections au bureau auxquelles a procédé le Comité (voir compte rendu ci-dessus).

Rapport du Président

1. Le travail du Bureau

A. Haberer tient d'abord à dire que son activité, depuis l'assemblée d'octobre 1997, est inséparable de celle de l'ensemble du Bureau qu'il tient à remercier. Le travail fait est un travail d'équipe et, grâce au téléphone et au courrier électronique, la collaboration est permanente, notamment avec Jean-Louis Duchet et Alain Cazade. Depuis octobre, en outre, le Bureau a tenu cinq réunions, une à Paris le 24 janvier, une le 16 mai, à la veille de l'AG de Rennes, les trois autres étant en réalité des conférences téléphoniques.

2. Subventions

Au cours de la même période, des subventions pour aide à la publication de communications faites dans les ateliers des congrès de la SAES ont été accordées à la Société de Stylistique anglaise, à la SEAC, à la SFEVE, au CRELA (Nice), à la Société d'études lawrenciennes et au CIERREC (Saint-Etienne), ceci selon la procédure régulièrement rappelée dans le *Bulletin de la SAES*.

3. Congrès

Il y a les congrès d'avant Rennes, les congrès d'après Rennes, et puis il y a Rennes. Avant Rennes, il y a eu depuis 1961, année du congrès fondateur de Bordeaux, 37 congrès, et le président est heureux d'avoir pu en dresser la liste et de la publier dans le *Bulletin* 46 et sur la page web. Pour ce qui est des congrès récents de Valenciennes et de Nice, il tient respectivement de Bleurette Pion et d'André Muraire que les résumés des communications sont sur le point d'être publiés (publication électronique pour ce qui est de Nice). Après Rennes, le 39^e congrès de notre société, organisé par Hubert Greven et Jean Kempf, aura lieu à Chambéry, les 21, 22 et 23 mai 1999. Pour l'an 2000, c'est à Angers que nous tiendrons le congrès, Jeanne Devoize ayant accepté d'en assurer l'organisation.

Pour le présent congrès, l'Université de Haute-Bretagne a réservé à la SAES, dans des locaux que nombre d'entre nous peuvent lui envier, un accueil remarquablement efficace et chaleureux auquel la Bretagne elle-même semble s'être associée en nous accordant un ciel sans nuage et une température estivale. Le président Haberer adresse au nom de la SAES ses remerciements les plus vifs à son ami Jean Brihault, président de l'Université, à Daniel Toudic, directeur de l'UFR et à Nicole Vigouroux-Frey, directrice du Département d'anglais. Il salue la présence de Liliane Kerjean, présidente de l'AFEA, et souhaite dire l'admiration et la reconnaissance qu'il éprouve pour Sophie Marret, qui a témoigné de qualités

de compétence, de dévouement, de fermeté et de diplomatie tout à fait remarquables dans l'organisation du congrès. Il ne compte pas le nombre de conversations téléphoniques qu'il a eues avec elle depuis l'automne, pas plus qu'il ne compte le nombre de messages électroniques échangés avec Richard Deutsch. C'est grâce aux différents responsables, mais aussi grâce à tous les collègues rennais, aux secrétaires et aux étudiants mobilisés, que le congrès de Rennes restera dans notre mémoire comme un des plus réussis, avec plus de 500 participants et la présence parmi nous de Seamus Heaney.

A. Haberer rappelle l'effort de restructuration du "format" du congrès, la création de tables rondes et le principe de co-direction des ateliers. Le bilan sera à faire plus tard, mais il semble bien que la nouvelle formule ait donné satisfaction au plus grand nombre.

4. *Communication*

Ce secteur de l'activité de la SAES, déjà important, a connu depuis deux ans un développement considérable. Les numéros 45 et 46 du *Bulletin* ont été, comme les précédents, préparés et mis en page par Jean-Louis Duchet. L'annuaire 1997-1998, enfin bouclé, a été expédié sans trop de retard. Il n'est pas sans quelques défauts et bavures (notamment pour ce qui est de la situation des collègues retraités), et il appartient à l'ensemble des adhérents de faire connaître les corrections et modifications qu'ils souhaitent voir effectuer dans la prochaine édition. Une fois de plus, A. Haberer dit l'énorme travail accompli, d'abord par Alain Cazade pour l'élaboration et l'établissement de la base de données qui permet de gérer une association qui compte près de 1500 adhérents, ensuite par Jean-Louis Duchet qui, à partir de la base de données, a conçu, réalisé et mis en page l'annuaire. Quant à *Répertoire*, le principe a été adopté de son passage à un mode de publication électronique, plus rapidement préparée et mise à jour, plus accessible à l'extérieur de la SAES et plus économique. A. Haberer est en contact avec Jean-Marie Maguin à ce sujet.

5. *Relations internationales*

La SAES a été représentée par Albert Poyet à l'*Anglistentag*, par A. Haberer au congrès de l'AEDEAN. Alain Cazade devait assister au congrès de HASE, à Thessalonique, mais a été malencontreusement empêché. Enfin, à la prochaine réunion de septembre 1998 du *Board* d'ESSE, à Berlin, André Muraire représentera la SAES. Il sera accompagné par Jean-Louis Duchet, qui gère la page web d'ESSE.

Le président Haberer rappelle que le prochain congrès d'ESSE aura lieu à Helsinki au cours de l'été 2000. Il lance un appel pour que se fassent connaître les collègues qui souhaitent proposer de faire une communication,

organiser un atelier ou donner une conférence. Il serait vraiment dommage qu'il n'y ait pas à Helsinki plus de participants français qu'à Debrecen (5 sur un total de quelque 700). Il semble qu'il y ait une tendance, chez les anglicistes français, à se limiter aux échanges franco-français, tendance favorisée, sans doute, par le nombre et le dynamisme de nos nombreuses sociétés spécialisées. Il est toutefois dommage que la France soit si peu présente dans les activités d'ESSE. Il serait grand temps qu'un français soit candidat à un poste de l'exécutif. Martin Kayman, le nouvel *editor* du *Messenger*, se plaint aussi de n'avoir aucune proposition d'articles émanant de membres de la SAES.

A. Haberer annonce qu'il sera proposé en octobre que la SAES prenne en charge à hauteur de 1000 F. les frais d'inscription des collègues qui se rendront à Helsinki pour participer à ESSE/5. Il rappelle en outre qu'Albert Poyet a lancé un appel auprès des directeurs de publications afin que la SAES prenne part à la campagne *Journals for Eastern Europe* lancée par le président Helmut Bonheim, et qu'il fera prochainement un rapport sur cette question.

6. *Commission de la recherche*

Elle a permis l'élaboration des deux textes de recommandations sur la thèse de doctorat et sur l'habilitation, qui ont été publiés par le *Bulletin* et sont disponibles sur le site web.

Ses activitésdevront être prochainement relancées.

7. *La réforme du CAPES*

Depuis près de trois mois, cette question a représenté près de 100% de l'activité du président de la SAES. Il tient à rappeler rapidement la chronologie des différentes phases de cette affaire. C'est au cours de sa réunion du 24 janvier que le Bureau a été informé du contenu de la maquette, l'information lui étant donnée comme étant encore confidentielle et la maquette comme n'étant pas encore définitive. La position du Bureau, après discussion, a été que le Bureau ne pouvait pas prendre position avant que le projet soit rendu public et que les adhérents de la SAES aient été consultés. Suivit une période d'attente, marquée par de nombreuses interventions auprès de Michel Oriano pour que les sociétés de linguistes du supérieur soient consultées et que la maquette soit clairement présentée. Le principe d'une réunion au ministère fut finalement arrêté, mais la date de cette réunion fut retardée pour n'avoir lieu finalement que le 16 mars, alors que motions et prises de position avaient commencé à circuler.

L'information recueillie lors de la réunion du 16 mars (maquette et résumé de l'argumentaire fourni par les membres de la commission pour

chacune des épreuves) a été le soir même placé sur le site *web* de la SAES et le processus de la consultation enclenché. Le “Mot du président”, dans le *Bulletin* n°46, a fait état de l’importance du débat qui avait lieu, non seulement dans les départements et UFR, mais aussi par le moyen du grand forum de discussion auquel le site web de la SAES a donné un lieu. A. Haberer pendant tout ce temps-là a poursuivi ses contacts avec Michel Oriano, ainsi qu’avec les présidents des principales autres sociétés de linguistes (Pierre Laroche, Hervé Quintin et Jean-Pierre Clément). Il a plusieurs fois rappelé la position du Bureau qui était d’attendre le résultat du questionnaire et le débat inscrit à l’ordre du jour de l’AG de Rennes avant toute démarche précise auprès du Ministère.

La décision d’organiser une table ronde afin de préparer ce débat a été prise au cours du week-end du 1^{er}-3 mai. À cette date, il n’était pas possible de bouleverser l’organisation du congrès, et c’est avec l’aide de Sophie Marret que l’amphi où devait se tenir l’ouverture du congrès a été réservé pour les deux heures précédant la cérémonie. La composition de la table ronde, l’invitation faite à Michel Oriano et l’information des congressistes n’ont pu, pendant les quelques jours qui suivirent, qu’être effectuées dans la hâte, et A. Haberer présente ses excuses à ceux qui n’ont pas pu arriver à temps pour entendre les différentes interventions.

Rapport du Trésorier

Carmelo Cunchillos, trésorier d’ESSE et représentant l’AEDEAN au congrès de Rennes, demande aux collègues de remplir soigneusement le questionnaire d’identification scientifique des membres, qui paraîtra dans le *Messenger*.

Pour l’annuaire 1999, une cinquième ligne de rubrique dans la notice individuelle sera à remplir au gré de chaque membre qui voudra bien communiquer avec le trésorier à ce sujet.

Le trésorier émet la proposition de rendre obligatoire le prélèvement pour les nouveaux membres. Cette proposition sera soumise à l’Assemblée d’octobre 1998.

Il présente à l’assemblée le bilan de la trésorerie.

Bilan de trésorerie au 13/05/1998

Etat au	<u>Reliquat</u> <u>97</u>	CCP	SICAV Ecoreuil	CE	Cpte Ch. Ecur.	UAP
1/1/98:	49 372,20F	52 432,15F	- F	102 422,75F	- F	146 310,00F

	CCP Débit	CCP Crédit	SICAV Ecoreuil	C.E.	C Ch. Ecur.	U.A.P.
Prép. Agrég.	528,00F					
Secrétariat	2 251,90F					
ESSE 97	48 094,20F					
Publications	47 796,80F					
Subv. Revues	5 800,00F					
Représ. Etranger	3 049,00F					
Bureau	8 150,14F					
Congrès	18 000,00F	10 000,00F				
Cotis. 98	210,00F	35 954,00F				
Ptt	4 620,30F					
Intérêts CE				3 351,82F		
Virements		20 000,00F		-20 120,00F	120,00F	
Etiquettes	347,70F	450,00F				
Intérêts UAP						6 690,00F

Chèque CCP:	CCP à sortir:	CCP à rentrer:	Sicav Ecoreuil	C.E.	CpteCh. Ecur.	UAP
8 910,31F	8 911,04F	20 450,00F	- F	85 654,57F	120,00F	153 000,00F

En caisse ccp:
17 821,35F

Actif: Passif:
406 982,92F Solde: **138 848,04F**
 268 134,88F

Bilan Fichier :

1481 fiches
 1300 en activité
 181 retraités, honoraires ou émérites
 291 avec adresse courriel (ou mel !)

Cotisations :

1112 demandes de prélèvement (=75,08 %)
 16 échecs au prélèvement pour cause de RIB inexact
 ou compte non pourvu.

sur 369 cotisants par chèques :

208 cotisations déjà payées
 161 en attente

Rapport du secrétaire général

Les activités de secrétariat tant pour le compte de la trésorerie que pour la circulation générale de l'information ont été conduites à un coût minimal pour la Société, grâce à l'efficacité de Mme Dutertre, que l'Université de Poitiers met à notre disposition contre rémunération. En ce qui concerne les activités de communication, elles ont porté sur le *Bulletin* et de manière croissante sur la liste de messagerie, et sur le site *web*, lequel offre un complément utile en stabilisant les informations de référence. Le débat sur la réforme du CAPES et la nécessaire circulation de l'information ont été facilités par l'existence des moyens électroniques.

Le réseau des correspondants est vital pour le bureau et Michel Petit recueille l'information auprès d'eux et leur transmet des informations. Le président remercie le secrétaire général et souligne qu'un bon indice de l'activité du SG est l'heure à laquelle ses messages sont parfois envoyés.

CNU - 11^e section

Le président Rougé présente un compte rendu partiel puisque la session de gestion des carrières aura lieu en juin. C'est la troisième année d'activité de l'actuelle section du CNU. La procédure est nouvelle avec le retour à une qualification nationale des candidats : on constate un doublement du nombre de dossiers de maîtres de conférences.

MCF : 305 dossiers, 125 refusés (41% contre 21,5% l'an dernier, mais il y avait alors une première sélection par les CS des universités).

PR : 35 dossiers, 9 refus (25%), 26 qualifiés pour 79 postes.

Les promotions offertes pour la session de juin s'annoncent ainsi:

MCF 2^e cl. Ø MCF 1^e cl. : 138 dossiers pour 24 promotions : on constate un doublement du nombre de promotions possibles.

MCF 1^e cl. Ø HC : 140 dossiers pour 17 promotions (3 en janvier + 14 en septembre) : on enregistre là aussi une augmentation importante (6).

PR 1^e cl. : 138 dossiers pour 12 promotions (3+9) : ceci constitue encore un doublement des promotions par rapport à l'an dernier. CE1 : 62 dossiers, 2 promotions possibles (au lieu de 4). CE2 : 9 dossiers, 1 promotion possible (au lieu de 3).

Les demandes de congés sabbatiques (CRCT) n'ont pas encore été reçues.

Deux cas de plagiat ont été évoqués. Les emprunts à d'autres travaux doivent être clairement identifiés : qu'une page entière soit reprise, ou qu'il y ait reconstruction d'éléments empruntés, les sources utilisées doivent être citées et situées. Il ne suffit pas de citer une fois la source de l'emprunt, mais il convient d'y renvoyer à chaque fois qu'un élément est emprunté.

Le CNU sera sur ce point vigilant.

J.-P. Durix intervient pour souligner l'effet pervers des primes qui engagent des directeurs à diriger des thèses hors de leur spécialité. Mieux vaudrait que chaque directeur se limite à sa spécialité. A. Haberer rappelle que cela entre dans les recommandations adoptées par la Société.

Agrégation: programme 1999

P. Badonnel a fait des photocopies du texte du programme, comme l'an passé. Il communique le programme d'agrégation 1999. Voir plus loin dans ce *Bulletin*, p. 22.

Débat sur la réforme du CAPES

J. Devoize, vice-présidente, rend compte des résultats de la consultation menée par le bureau auprès des membres de la Société. Ces résultats sont publiés ci-après et seront placés sur le site *web* de la SAES.

Après l'intervention de nombreux participants, J. Darras lit le texte d'une motion qu'il souhaite soumettre à l'Assemblée, pour en exprimer la position commune. A. Bony propose de discuter de la motion présentée par J. Darras, mais d'en examiner le contenu point par point.

L'assemblée procède à la discussion point par point du contenu de la motion proposée par J. Darras.

- "refuse tout découplage CAPES/agrégation" : 1 contre, 50 abstentions, 79 pour, sur 130 personnes présentes.

- "refuse toute absence de programme" : approuvé à l'unanimité.

- "exige que les épreuves d'admissibilité et d'admission interviennent au terme d'une préparation d'une année universitaire complète" : approuvé à l'unanimité moins une abstention

- "la préparation aux épreuves scientifiques disciplinaires du concours est de la seule compétence des universités" : approuvé à l'unanimité après amendement, les universités ne pouvant pas exiger le monopole de la totalité de la préparation des candidats au concours.

- "mandate une commission pour élaborer une série de propositions de remodelage du CAPES" : approuvé à l'unanimité.

- "propositions présentées au ministère, après approbation par une consultation de tous les adhérents de la SAES" : approuvé à l'unanimité.

La SAES sera amenée à prendre des contacts en vue d'un colloque sur les objectifs de l'enseignement des langues dans la formation universitaire.

La dernière phrase est enfin approuvé à l'unanimité.

L'ensemble du texte de la motion ainsi amendé est soumis aux voix et approuvé à l'unanimité. Il est reproduit ci-après, p. 14.

La composition de la commission proposée par le Bureau (Jacques Carré, vice-président de la SAES, président ; Jeanne Devoize, Michel Bandry, Claude Delmas, François Laroque, Adolphe Haberer) est augmentée de propositions émanant de l'Assemblée : est ainsi approuvée la participation de J. Pironon, S. Ullmo, P. Iselin, D. Goy-Blanquet, H. Greven, F. Ogée, H. Lebailly. La composition de cette commission est approuvée par 10 voix contre, 43 abstentions et 53 voix pour.

Motion votée par l'assemblée générale de la S.A.E.S.

Rennes, le 17 mai 1998

La Société des anglicistes de l'enseignement supérieur (S.A.E.S.), réunie dans son Assemblée générale de Rennes du 17 mai 1998, a manifesté son opposition au projet actuel de réforme du CAPES de langues vivantes (CAPES 2000), tant par les réponses claires et précises de ses adhérents au questionnaire préalablement diffusé parmi eux que par les prises de position non moins claires dans le débat contradictoire auquel elle a procédé en présence du représentant du ministère.

La S.A.E.S. refuse tout découplage des concours du CAPES et de l'agrégation, toute absence de programme au concours du CAPES et exige que les épreuves d'admissibilité et d'admission soient organisées au terme d'une année universitaire complète.

Elle réaffirme que la préparation aux épreuves scientifiques disciplinaires du concours est de la seule compétence des universités.

La S.A.E.S. mandate en conséquence une commission composée de membres élus en son sein pour élaborer une série de propositions concrètes et satisfaisantes quant à un remodelage du CAPES.

Ces propositions seront présentées au Ministère après consultation par la SAES de ses adhérents. La S.A.E.S. entend ainsi contribuer pleinement par sa réflexion à la mise en place d'une réforme qui requiert le consensus des intéressés plutôt qu'une précipitation inopportune aux conséquences dangereuses.

Cette motion a été présentée par Jacques Darras, soumise à délibération et amendement et votée à l'unanimité.

L'assemblée générale a désigné la commission suivante :

Jacques Carré, vice-président de la SAES, président ; Jeanne Devoize, Michel Bandry, Claude Delmas, François Laroque, Adolphe Haberer, Jean Pironon, Dominique Goy-Blanquet, Pierre Iselin, Hubert Greven, Sylvia Ullmo, Frédéric Ogée, Hugues Lebaillly.

Résultats de la consultation sur la réforme du CAPES de langues vivantes

Le questionnaire a été adressé aux membres de la SAES par l'intermédiaire des correspondants des sections en vue du débat inscrit à l'ordre du jour du Congrès de Rennes. Les réponses ont été dépouillées par Jeanne Devoize.

1. Pensez-vous que le CAPES réponde aujourd'hui aux besoins de recrutement enseignant pour l'enseignement secondaire ?

181 (contre 89) pensent que le CAPES ne répond pas aux besoins de recrutement pour l'enseignement secondaire.

2. Pensez-vous que ce soit une bonne chose qu'une réforme du CAPES soit entreprise ?

Très nette majorité (180 oui contre 49 non) pour qu'une réforme soit entreprise mais avec des restrictions souvent explicitées: pas n'importe quelle réforme, pas dans l'urgence et sans consultation.

3. Pensez-vous que ce soit une bonne chose que le CAPES soit dissocié de l'agrégation ?

Certains ont mal compris la question, effectivement ambiguë. Il s'agissait seulement de se prononcer sur l'alternative entre un programme commun ou une absence de programme ou un programme différent en littérature et civilisation. Une majorité se dégage contre la dissociation (121 contre 97). Les commentaires soulignent surtout l'idée qu'une telle dissociation entraînera à terme la remise en cause des préparations à l'agrégation, si ce n'est du concours lui-même.

4. Pensez-vous que ce soit une bonne chose que l'oral prime sur l'écrit grâce aux coefficients ?

Nette majorité contre l'oral primant sur l'écrit grâce aux coefficients (157 contre 81). 32 se prononcent clairement pour la parité. Quelques autres souhaiteraient que la différence soit moindre. Plusieurs soulignent que la notation à l'écrit est moins superficielle, que des critères serrés de notation sont plus difficiles à établir à l'oral.

5. Une date en janvier-février pour l'écrit et en mai-juin pour l'oral vous convient-elle ?

Écrasante majorité contre les dates proposées dans la réforme (208 contre 23). Lorsqu'il y a des commentaires, les collègues sont (souvent violemment) contre l'écrit si tôt, et encore plus s'il n'y a pas de programme.

6 Êtes-vous d'accord avec l'idée d'une absence de programme ?

Écrasante majorité contre l'absence de programme (227 contre 26). Au demeurant les commentaires suggèrent que certains ne seraient pas contre un programme un peu élargi par rapport à ce qui existe à l'heure actuelle: une œuvre intégrée dans une question par exemple.

7. Jugez-vous que l'épreuve de dissertation a fait son temps ?

195 se sont prononcés pour le bien-fondé d'une épreuve de dissertation. Une dizaine ont des doutes et 39 sont contre. Plusieurs soulignent le manque de préparation à cette épreuve tout au long des études, une notation aberrante au concours. Pourquoi, disent plusieurs, ne pas envisager une épreuve moins formelle, plus brève peut-être.

8. Êtes-vous d'accord avec l'idée de choix donné aux candidats entre 5 sujets pour chacun des 3 domaines de l'épreuve écrite ?

176 se sont prononcés contre le choix proposé contre 47 pour, plus une quarantaine en faveur d'un choix plus limité (2 sujets ; choix entre 3 possibilités au lieu de 5). Beaucoup soulignent l'inégalité des chances qu'un tel choix impliquerait. Un collègue souligne la distinction artificielle entre histoire et civilisation.

9. Estimez-vous satisfaisante l'idée de 3 essais courts à rédiger en 4 ou 5 heures ?

211 ont voté contre trois essais courts rédigés en 4 ou 5 heures, 42 pour. La plupart des commentaires soulignent la superficialité encouragée par l'essai, peu différent, sur le plan des exigences techniques, de la dissertation. Mais beaucoup sont en fait plus contre le nombre d'essais.

10. Êtes-vous d'accord avec une épreuve de traduction portant sur des textes diversifiés ?

162 sont d'accord avec la proposition en traduction, 59 contre. Certains souhaiteraient une traduction moins diversifiée ou un tirage au sort. Certains sont d'accord pour une traduction diversifiée en thème mais pas en version, souhaitée littéraire. Un pose la question de la nécessité de l'exercice de traduction.

11. Voyez-vous la pertinence d'une épreuve de compréhension à l'oral ?

170 sont favorables à une épreuve de compréhension et 54 contre. Les commentaires expriment une inquiétude quant aux conditions pratiques de mise en œuvre et quant à l'équité de l'épreuve. Quelques-uns trouvent le coefficient un peu élevé, un autre souhaiterait qu'une épreuve similaire existât en français.

12. La synthèse de documents qui devra pouvoir donner à la fois une appréciation littéraire et civilisationniste ou cinématographique vous paraît-elle à l'oral une épreuve satisfaisante ?

L'épreuve de synthèse de documents est rejetée par une majorité de 121 contre 83 (les autres sont indécis), essentiellement parce que trop mal définie, superficielle et bâtarde. L'idée d'introduire le cinéma plaît à plusieurs.

13. L'épreuve de grammaire est reconduite en l'état. Souhaitez-vous qu'elle soit remise en cause ?

Une nette majorité souhaite ne pas remettre en cause cette épreuve (147 contre 43). Beaucoup se jugent incompetents pour répondre. Les commentaires soulignent surtout les disparités des préparations et des écoles, le jargon, l'excès d'abstraction, le côté non pratique de cette formation et la distance entre l'épreuve et l'enseignement auquel elle prépare. Plusieurs voudraient ajouter une épreuve de phonétique.

14. Êtes-vous d'accord avec le système d'évaluation actuel de la compétence de production orale en anglais ?

111 contre 65 sont d'accord avec l'évaluation actuelle de la compétence de production orale en anglais. Beaucoup ne se sont pas prononcés. L'épreuve paraît cependant un peu imprécise, peut-être parce qu'il ne s'agit pas d'une épreuve spécifique. Elle pourrait donc être améliorée. Plusieurs retiennent l'idée de la note éliminatoire en anglais.

15. Êtes-vous d'accord pour l'évaluation à niveau égal de la compétence de communication orale en français ?

139 contre 76 se sont prononcés pour l'évaluation à niveau égal de la compétence de communication orale en français.

16. L'ensemble du concours en l'état des propositions vous paraît-il entraîner une baisse ou une hausse du niveau des savoirs ? des savoir-faire ?

La quasi-unanimité (180 contre 12) pense qu'il y aura baisse des savoirs et que cette baisse des savoirs entraînera nécessairement une baisse des savoir-faire (121 contre 24). Certains pensent qu'il y aura un déplacement des savoirs.

17. Pensez-vous que cette réforme devrait avoir une influence sur les maquettes de DEUG et de licence dans l'avenir ? Précisez.

183 contre 36 pensent que cette réforme devrait avoir une influence sur les maquettes en amont, peut-être moins sur le DEUG que sur la licence et tout dépendra tout de même un peu de nous. Mais la question a paru ambiguë (devrait: déontique ou épistémique?). Les réponses sont donc un peu difficiles à interpréter.

18. Pensez-vous qu'elle aura une influence sur l'agrégation ? sur la maîtrise ?

137 contre 53 pensent qu'elle aura une influence, sur l'agrégation, plus peut-être que sur la maîtrise. Mais là encore le "aura" a posé problème.

19. Cette réforme, à votre avis, devrait-elle atteindre son objectif, à savoir l'amélioration dans le secondaire de l'enseignement des langues ?

158 contre 30 pensent que cette réforme ne peut pas entraîner une amélioration dans le secondaire de l'enseignement des langues. Les autres sont souvent plus dubitatifs qu'affirmatifs.

20. Avez-vous des remarques ou des suggestions à faire ? Si oui, veuillez les formuler ici.

Bilan

Il est un peu dommage que tant de collègues aient choisi de répondre par oui ou par non seulement, à des questions qui n'étaient là que pour susciter la réflexion.

Rares sont ceux de nos collègues qui ne déplorent pas le manque de consultation qui a entouré la préparation de cette réforme. Plusieurs s'interrogent sur le sens de cette réforme et craignent en particulier que le CAPES soit bien rapidement rendu responsable des problèmes dans les classes et des conséquences de la situation démo graphique.

Une majorité se dégage cependant plutôt en faveur d'une réforme du CAPES, simplement pas sous la forme proposée. Le reproche principal fait à

la réforme proposée est de réduire l'anglais à une langue de service. A quelques rares exceptions près, tout le monde est d'accord sur ce point.

Que l'anglais doive devenir pour beaucoup d'élèves une langue de service effectivement est un fait, mais peut-on enseigner une langue totalement déconnectée de toute culture, très rares sont ceux qui voient les choses ainsi (quelques unités). Mais c'est peut-être sur ce terme de culture que le désaccord s'exprime le plus nettement avec la réforme proposée. Car cette réforme, selon la plupart des collègues, apparaît comme voulant tester une culture extrêmement générale et floue, ce que notre collègue Jean- Pierre Martin qui, on le sait, a le sens de la formule, décrit comme "un bavardage impressionniste." Là se situe certainement le désaccord le plus profond.

La réforme proposée ne rencontre pas cependant une opposition systématique. L'épreuve de traduction telle qu'elle est définie est, par une très grande majorité, acceptée comme positive, même si certains craignent un peu un trop grand émiettement. L'épreuve de compréhension est également vue comme positive par la plupart, même si elle paraît courte à certains. L'épreuve de grammaire telle qu'elle existe à l'heure actuelle paraît acceptable pour la grande majorité, même si certains regrettent l'absence de phonétique.

Une nette majorité se dégage en faveur de la nécessité de tester l'expression orale en anglais et en français, consciente que l'anglais doit être pour beaucoup un outil de communication ; mais tester les savoirs des candidats doit se faire à l'écrit autant qu'à l'oral si l'on veut éviter de tomber dans le superficiel et donc souvent s'exprime le souhait d'un équilibre entre écrit et oral.

Reste le gros problème des épreuves correspondant aux actuels exercices de dissertation et de commentaire. Plusieurs sont ceux qui expriment des doutes sur l'aptitude de ces épreuves à tester les candidats en l'état actuel des choses. Mais ils rappellent que: un, pendant longtemps, les élèves qui arrivaient dans les universités venant du secondaire savaient faire une dissertation, qu'ils ne le savent plus maintenant et que les universités n'ont peut-être pas su s'adapter assez vite et comprendre la nécessité désormais d'enseigner beaucoup plus tôt un exercice qui n'est plus acquis au départ ; deux, et ce parmi surtout ceux qui ont participé aux jurys de CAPES, le mode de notation actuel a parfois de quoi surprendre; car comment se fait-il que des étudiants déclarés aptes l'année précédente en licence à faire une dissertation et un commentaire sont tout d'un coup déclarés nuls. Certes, certains candidats se présentent au concours avec une licence qui n'a rien à

voir avec l'anglais et ceci peut expliquer un certain nombre de résultats. Mais malgré tout, n'oublions pas que les étudiants qui préparent le CAPES disent tous qu'ils acquièrent énormément pendant cette année-là. Alors n'est-ce pas d'abord au sein des jurys qu'il faudrait se poser des questions?

L'essai ne rencontre pas cependant une opposition systématique. Là où une majorité claire se dégage, c'est contre la proposition de trois essais courts rédigés en 4 ou 5 h, épreuve qui ne va que dans le sens du superficiel.

Beaucoup d'interrogations s'expriment quant à l'absence d'un programme. Une très nette majorité se dégage contre l'absence de tout programme. Mais les avis sont beaucoup plus partagés quand il s'agit d'un programme par questions plus larges avec peut-être un ou deux ouvrages précis venant illustrer ces questions. Ce à quoi les collègues restent quasi unanimement attachés, c'est à une identification claire de la littérature, de l'histoire, de la civilisation. Et ils ne sont pas contre l'introduction de nouveaux supports, comme le cinéma.

L'épreuve de synthèse de documents paraît beaucoup trop mal définie pour qu'on puisse se prononcer. Il semble cependant qu'un assez grand nombre de collègues ne serait pas hostile à un commentaire moins formel. Il en est qui s'inquiètent sérieusement de l'excès de formalisme des épreuves actuelles, aussi bien en dissertation qu'en commentaire.

Certains s'interrogent sur l'absence de remise en question de l'épreuve de didactique qui pourtant pose bien des problèmes de définition.

Beaucoup de nos collègues s'inquiètent énormément de l'avenir des études anglicistes en France si la réforme passait en l'état et les motions venues de beaucoup d'universités attestent de cette très grave inquiétude.

Mais ils s'inquiètent également de cet appauvrissement des futurs maîtres du secondaire, souvent si heureux de revenir à l'Université pour ressourcer leurs savoirs. Certains proposent donc en conséquence de rejeter en bloc la réforme.

Synthèse préparée par Jeanne Devoize, vice-présidente de la S.A.E.S.

L'évolution de l'agrégation

A l'initiative du ministre de l'Éducation Nationale, de la Recherche et de la Technologie, des personnalités et des collègues représentatifs des associations d'anglicistes se sont réunis pour réfléchir à une évolution du concours de l'agrégation externe d'anglais.

La Commission ainsi constituée comporte les membres suivants:

R. Asselineau (I.G.E.N.), Mme Beigbeder (Ministère, DES), J. Carré (Paris IV, C.R.E.C.I.B.), P. Cotte (Paris IV, A.L.A.E.S.), C. Delmas (Paris III), J.-P. Deloche (Ministère, DPE) ou Gérard Gasquet (Ministère, DPE), J. Derooy (Ministère, DPE), J.-L. Duchet (Poitiers, A.L.O.E.S.), A. Haberer (Lyon 2, S.A.E.S.), L. Kerjan (Rennes 2, A.F.E.A.), M.-C. Lemardeley-Cunci (Paris III), C. Monjou (1^e Supérieure, Lycée Henri IV), F. Ogée (Paris 7), M. Porée (Paris III), M.-C. Rouyer-Daney (Bordeaux III).

La commission s'est réunie le 27 avril et le 10 juin 1998 et compte poursuivre ses travaux en juillet et en septembre.

Elle s'est d'abord prononcée favorablement sur la possibilité de travailler dans le cadre imposé: les modifications sont prévues pour la session de l'an 2000, ce qui implique la remise au ministre d'une proposition de maquette en janvier 1999.

Elle souhaite dès maintenant recueillir les avis et suggestions de la communauté universitaire.

Elle conduira sa propre réflexion en intégrant les suggestions transmises.

Elle mettra au point une première proposition de maquette qui sera rendue publique à la fin du mois de septembre 1998.

Le débat pourra s'organiser ensuite au sein des UFR et départements d'anglais et des associations d'anglicistes, qui pourront transmettre leurs conclusions à la commission, laquelle se réunira en décembre pour formuler sa proposition définitive.

Paris, le 10 juin 1998.

Programme de l'agrégation : session de 1999

1 - Écrit : tronç commun

A- Littérature

1 - W. Shakespeare, *Venus and Adonis*, (1593).

Pour l'écrit et pour l'oral: *The Narrative Poems*, New Penguin Shakespeare.

La poésie narrative érotique: la Renaissance anglaise.

Venus and Adonis est l'œuvre par laquelle William Shakespeare affirme son statut de poète à une époque qui, par prévention contre le théâtre où elle courait pourtant se divertir, refusait ce statut aux dramaturges; *Venus and Adonis* est certainement la plus belle création de la Renaissance anglaise dans un mode littéraire universel. Les contraintes prosodiques choisies, la richesse rhétorique, les jeux d'esprit figurent en contrepoint des frustrations du désir et du corps, ou les épousent; désir et corps féminins en inversion d'une dominante plus volontiers masculine dans la littérature érotique. On s'attachera à tous les aspects d'une stratégie du discours érotique fondée sur l'inversion, le refus, le détournement, la transposition, qui s'inscrivent dans des situations et une forme littéraire à contre-courant de la dynamique conquérante de Vénus - stratégie qui confère au poème une efficacité érotique dont l'acuité évite pourtant de prendre les traits du voyeurisme et de la pornographie.

Lectures complémentaires conseillées: Ovide, *Métamorphoses*: livre X, 519-739, histoire de Vénus et Adonis; livre IV, 271-388, histoire de Salmacis et Hermaphrodite; livre III, 356-510. [On pourra lire ces passages des *Métamorphoses* soit dans une traduction française comme celle de la collection bilingue "Les Belles Lettres" soit dans la traduction anglaise d'Arthur Golding (1567) reprise dans le volume I de Geoffrey Bullough, *Narrative and Dramatic Sources of Shakespeare*, p. 166-176]; Ovide, *Les Amours*. Christopher Marlowe, *Hero and Leander*.

2 - Présence de la poésie médiévale.

Beowulf, Norton Critical Edition.

Ce poème est devenu, grâce à d'heureuses traductions, un classique, donc source créatrice (de romans, spectacles, bandes dessinées...). Les apports récents de la critique nous rendent attentifs aux subtilités narratologiques (approches obliques, entrelacs de récits et de dialogues, les uns et les autres

ritualisés), à la pluralité des voix (celles des acteurs, celle du poète - se confondant souvent), aux diverses lectures possibles (miroir de prince, éloge chrétien de vertus païennes, réécritures), à l'importance de l'oralité (style "formulaire"). Le poème se veut et s'avère durable Mémorial.

Lectures complémentaires conseillées: John Gardner, *Grendel*, (1971), J.R.R. Tolkien, *The Lord of the Rings*, (1954-55), Adrian Poole and Jeremy Maule, eds., *The Oxford Book of Classical Verse in Translation*, (1995).

3 - Utopie et contre-utopie.

Thomas More (?1477-1535), *Utopia*, (1516), Norton Critical Edition.

Margaret Atwood (1939 -), *The Handmaid's Tale*, (1986), Vintage, Random House.

A propos de ces deux types de récit fondés sur l'altérité et représentant des modalités antinomiques des rapports entre l'individu et la société on pourra trouver utile de prendre en considération:

- Leur dimension philosophique, spirituelle ou profane.
- Au-delà de la structuration ternaire du récit (séparation/voyage/retour), les différentes positions subjectives occupées par les protagonistes.
- Les rapports dialectiques entre stase/mouvement, dedans/dehors, même /autre afin de dégager la dimension problématique de ces catégories ainsi que celle de leur rapport.

Lectures complémentaires conseillées: Platon, *La République*, G. Orwell, *Animal Farm*, (1945), H.G. Wells, *The Island of Dr Moreau*, (1896), Anthony Burgess, *A Clockwork Orange*, (1962), E. M. Cioran, *Histoire et Utopie*, (1960), Paul Ricœur, *L'idéologie et l'utopie*, (1997).

4 - Littérature et Cinéma.

Henry James (1843-1916), *Portrait of a Lady*, (1881), Norton Critical Edition et *The Portrait of a Lady*, Jane Campion, (1996).

Le roman de Henry James fait partie des œuvres dont la lecture était recommandée pour la question de l'entre-deux; cette notion garde donc toute sa valeur critique concernant *Portrait of a Lady*. Pour l'étude en parallèle du roman et du film on évitera de s'enfermer dans le débat biaisé sur la "fidélité" du film à l'œuvre littéraire qui lui sert de pré-texte. La comparaison entre film et roman est tout à fait légitime mais doit tenir compte des caractéristiques de deux écritures autonomes - l'une cinématographique, l'autre romanesque - ainsi que de la différence des publics visés. On s'attachera donc à dégager le fonctionnement de deux modes d'expression, à observer ce qui les rapproche (structure narrative, recours au dialogue, dramatisation et focalisation/ visualisation) et ce qui fonde l'originalité de chacun: temporalité propre, caractérisation des personnages, opposition entre

l'“image” littéraire ou scripturale, toujours médiatisée par le langage, et l'image proprement visuelle - à vrai dire audiovisuelle. On aura intérêt à nourrir cette réflexion en se familiarisant avec d'autres adaptations ou "mises à l'écran" telles que "The Heiress" de William Wyler, (1949), d'après *Washington Square* de Henry James, "The Age of Innocence" de Martin Scorsese, (1993), d'après *The Age of Innocence* d'Edith Wharton, "Carrie" de William Wyler, (1952), d'après *Sister Carrie* de Theodore Dreiser et "A Place in the Sun" de George Stevens, (1951), d'après *An American Tragedy* du même auteur, "Jude" de Michael Winterbottom, (1996), d'après *Jude the Obscure* de Thomas Hardy.

B - Civilisation

1 - Les médias et l'information aux Etats-Unis depuis 1945.

a - Cadre institutionnel et aspects juridiques. La liberté d'expression. Lois, codes et réglementations. La *Federal Communications Commission*. Médias, gouvernement et justice.

b - Structures et moyens: les évolutions majeures. Groupes, chaînes, réseaux et conglomérats. La presse nationale, régionale, ethnique et spécialisée. Agences, quotidiens et magazines. L'impact de la haute technologie. Multimédias et autoroutes de l'information.

c - Fonctions et communication de masse. L'évolution du journalisme (information, opinion, investigation). Exemple du *New Journalism*. L'infospectacle. Les missions de l'audiovisuel public.

d - Aspects idéologiques et éthiques. Le quatrième pouvoir. Les sources, la crédibilité, la violence. Médias et multimédias. Lecture suggérée: Marshall McLuhan (1911-1980), *Understanding Media: The Extension of Man*, (1964).

2 - The Wilson Years (1964-1970).

La question porte sur l'évolution politique, économique, sociale et culturelle de la Grande-Bretagne durant les années Wilson. On distinguera plusieurs aspects:

a - Le retour au pouvoir des travaillistes après treize années dans l'opposition (élections de 1964 et 1966; changements institutionnels; personnalités politiques et exercice du pouvoir).

b - La quête d'une stratégie économique (planification, politique des revenus, dévaluation); la réforme syndicale manquée.

c - La révision de la politique étrangère (retrait à l'Est de Suez, la difficulté en Rhodésie; l'Europe: deuxième tentative, deuxième échec).

d - L'assouplissement des normes sociales (lois sur l'avortement, l'homosexualité, le divorce, l'abolition de la peine de mort); les nouveaux enjeux (droits des femmes, liberté sexuelle, égalité raciale, droits des travailleurs, droits des étudiants).

e - La naissance d'une culture de masse: médias (*That was the week that was, the Avengers, Z cars*, etc.); art (*Pop Art*), musique (*rock*); langage (*fab, groovy, swinging, gear*, etc.), sport (*World Cup 1966*); "*Swinging London*" (Londres: capitale des jeunes; *Carnaby Street*, Mary Quant et les boutiques de mode; naissance d'une "*drug culture*").

C - Linguistique

Il sera demandé au candidat d'analyser des faits de langue pris dans le texte de version et dont certains feront l'objet d'un soulignage. Cette épreuve ne comporte pas de programme.

2 - Oral : Options

Option A - Littérature

1 - Le roman historique en Grande-Bretagne.

Sir Walter Scott (1771-1832), *Waverley*, (1814), World's Classics, Oxford University Press.

Au moment où l'Ecosse retrouve une certaine autonomie, il est intéressant de revenir à *Waverley*, ancêtre de tous les romans historiques, dont le contenu référentiel traite des conflits tragiques qui au XVIII^e siècle ont opposé le gouvernement de Londres à sa turbulente province. La publication de *Waverley*, en pleine période romantique, correspond également à la naissance de l'engouement pro-écossais, que préfigure le héros lui-même, jeune Anglais dont le voyage dans le Nord a un caractère initiatique. *Waverley*, qui tient aussi du *Bildungsroman*, n'est pas un roman à thèse, mais l'auteur donne une leçon d'histoire. En plus des thèmes qui structurent la composition du récit —illusion et désillusion, nostalgie et résignation, implication de l'individu dans un mouvement collectif, fluctuations amoureuses— on étudiera comment Scott associe le didactisme transparent de son propos ainsi que le foisonnement des effets de réel à une écriture spécifiquement romanesque qui combine la tension dramatique, l'humour, la description ethnologique et picturale, l'épopée.

Lectures complémentaires conseillées: Balzac, *Les Chouans*, (1829), Musset, *Confessions d'un enfant du siècle*, (1836), Georg Lukacs, *Le Roman Historique*, (1954), John Duncan Mackie, *A History of Scotland*, (1964).

2 - Le théâtre américain des années cinquante.

A. Miller (1916-), *Death of a Salesman*, (1949), Penguin.

On replacera la pièce dans le contexte socio-historique de l'époque (le *Group Theatre* par exemple) et on s'intéressera au traitement de la tragédie et du héros tragique que Miller a tenté de renouveler. On pourra étudier comment l'auteur, à travers la fusion d'un style expressionniste et d'une veine réaliste, cherche à mettre en examen un matérialisme exacerbé - déjà subverti par Clifford Odets et le théâtre des années vingt et trente - contre lequel requiert une éthique dépouillée. Enfin on pourra comparer le drame poétique millerien à la mystique de O'Neill ou de T. Williams afin de déterminer ce qui les distingue et/ou les rapproche.

Option B - Civilisation

La naissance de l'idée de tolérance 1660-1689.

Les deux dates retenues encadrent exactement la période de la Restauration: Déclaration de Bréda & Acte de Tolérance. Le contexte juridico-religieux est très riche: Code Clarendon (cf. l'Acte du Test de 1673), Déclaration d'Indulgence (1662 & 1687), constitution du courant *High Church*, développement du latitudinarisme.

Les enjeux sont essentiels du point de vue de l'histoire politique avec les tensions monarques/Parlement, l'émergence des partis *whig* et *tory*, les prodromes et les effets immédiats de la Glorieuse Révolution, sans compter la dimension européenne très forte, avec intrication des facteurs religieux et nationaux. Ils le sont également du point de vue de la théorie politique avec la question des rapports Église/État et religion/société, l'interprétation de la prérogative, la cristallisation des doctrines du droit divin et des droits naturels, le rôle de l'idéologie *Common Law*, l'essor de la science nouvelle (création de la *Royal Society*) et les relations problématiques avec la religion et la théorisation du pluralisme.

Lecture complémentaire conseillée: Locke, *A Letter Concerning Toleration*, (1689).

Option C - linguistique

Cette option ne comporte pas de programme.

N.B. Les éditions sont données à titre indicatif. Le commentaire accompagnant les questions a pour seul but de les présenter succinctement au candidat ou au préparateur; il ne les lie en aucune façon, ni sur le plan critique, ni sur le plan interprétatif.

Programme du CAPES : session 1999

Sir Walter Scott : *Waverley*

Henry James : *Portrait of a Lady*

Margaret Atwood : *The Handmaid's Tale*

The Wilson years: 1964-69

Compte-rendu du XX^e Congrès de l'APLIUT

Association des Professeurs de Langues des Instituts Universitaires de Technologie

Le XX^e Congrès de l'Association des Professeurs de Langues des Instituts Universitaires de Technologie s'est tenu à St-Nazaire les 4-5-6 Juin 1998.

Le thème choisi : « Les nouveaux visages de l'évaluation » a mobilisé 140 participants majoritairement anglicistes mais représentant également d'autres langues européennes.

Mutations technologiques et construction de l'Europe ont été les deux axes autour desquels se sont articulés fructueusement interventions et échanges. Pauline REA -DICKINS et Hélène GREVEN ont fait l'état des lieux de la recherche pratique et théorique et la mise en œuvre de programmes qui ouvrent des perspectives novatrices pour l'avenir proche. Gilles BRETON a montré que la définition d'objectifs véritablement communs à tous les pays d'Europe en matière de certification était chose faite et si le point de vue présenté par Nic UNDERHILL sur le « parent pauvre » qu'est encore l'appréciation de l'oral a suscité des réactions, c'est que le sujet mérite une réflexion approfondie qui ne saurait être que bénéfique. Claude SPRINGER a dressé l'état d'avancement de l'analyse de critères innovants d'évaluation qui prennent désormais en compte la compétence de communication cependant que Christine VAILLANT apportait au congrès un magistral point d'orgue en démontrant *in vivo et in situ* que le rapport à la machine pouvait porter en lui des gages insoupçonnés de progrès et de dynamisme pour l'homme et ses langages.

Pour clore ce Congrès chaleureux et utile, servi par la beauté du lieu, animé avec talent et gentillesse par Andy ARLEO président de l'APLIUT et son équipe de collègues et d'étudiants, l'annonce a été faite du XXI^e Congrès de l'APLIUT qui se tiendra à l'IUT d'ANGERS du 10 au 12 juin 1999 sur le thème du jeu et de la créativité dans l'apprentissage des langues.

LIVRES ET DOCUMENTS REÇUS

— *Etudes anglaises*, tome 51, n°2, avril-juin 1998, Paris, Didier Érudition, 256 p.

Articles de Gloria Cigman, Isabelle Bour, Marielle Seichepine, Christian Gutleben et Hélène Auffret-Boucé ; étude critique de Denis Bonnecase ; comptes rendus ; revue des revues et chronique.

— *European Journal of English Studies*, vol. 2, n°1, April 1998. *Postcolonial Literary Strategies*. Issue editor: Jean-Louis Giovannangeli, 128p.

Contributions by J.-L. Giovannangeli, J.-P. Durix, John Thieme, Hena Maes-Jelinek, Jane Wilkinson, Cynthia Carey-Abrioux and Tobias Döring.

— *Bulletin des Anglicistes Médiévistes* [Bulletin de l'AMAES], n°53, été 1998, 80 p.

Articles de M.-M. Dubois, R. Chai-Elsholz, G. Aloni, Ph. Marquis et S. Gorgievski-Diddi.

— *Bulletin de la Société de Stylistique Anglaise* [Université de Paris X-Nanterre], n°18, 1997, 157 p.

Comporte 8 articles et notamment un article de Gilles Mathis sur "Rhétorique et architectures sonores dans *The Temple* de Herbert".

— *Cahiers Victoriens et Edouardiens*, ed. Jean Vaché, n°47, Montpellier, avril 1998, 387 p., 80 F.

Recueil de 9 communications du XIX^e colloque de la SFEVE ("Le corps", Paris 7, janvier 1996), 6 communications du XXXVI^e congrès de la SAES (Nancy, mai 1996), 7 communications du XX^e congrès de la SFEVE ("L'enfant", Lille III, janvier 1997), 3 communications du XXXVII^e congrès de la SAES (Nice, mai 1997) et une communication du III^e congrès d'ESSE (Glasgow, septembre 1995).

— *Cahiers de L'APLIUT*, Actes du XIX^e congrès (Nancy 1997), *Media, Multimédia, Omnimédia dans l'apprentissage des langues*, vol. XVII, n°3, mars 1998, 130 p., 75 F.

— *ASp*, la revue du GERAS (Groupe d'études et de recherche en anglais de spécialité), n°15-18, 1997, 667 p., 232 F. ISSN: 1246-8185. Recherche sur corpus en langue de spécialité, stylistique du discours scientifique,

enseignement et apprentissage de la langue spécialisée, analyse des discours spécialisés, lexique et syntaxe des textes spécialisés.

— *JADT 1998, 4^e Journées internationales d'analyse statistique des données textuelles*, Nice: Université de Nice et C.N.R.S., Institut National de la Langue Française, 1998, 710 p. Textes réunis par Sylvie Mellet, avec la collaboration d'É. Brunet, M. Juillard, L. Lebart, A. Salem. Recueil de 60 communications et 8 posters. ISBN 2-86484-005-7.

— TESOL, *The News*, May 1998, 12 p.

— ESP France Newsletter, vol. 13, n°2, June 1998

— *Les Cahiers Forell*, n°9, Lisible/Visible: pratiques. Université de Poitiers, MSHS, février 1998. 100F. ISBN 2-910394-07-7.

Textes d'Yves Bonnefoy, Isaac Habert, Pierre-Antoine Fabre, Elisabeth Lavezzi, Liliane Louvel, Emmanuelle Kaës, Luce Briche, François Noudelmann.

— *Topiques / Topics : Nouvelles Recherches en Linguistique Anglaises*, CIEREC, Travaux XCIII, Publications de l'Université de Saint-Étienne, 1998, 177 p. 150 F.

Communications prononcées aux ateliers de linguistique des Congrès de la SAES de Perpignan, Valenciennes et Clermont-Ferrand, par Geneviève Girard, Pascale Smorag, Joan Bertrand, Gérard Mélis, Danielle Bailly, Anne-Marie Santin-Guettier et Jean Michel Fournier.

— Jean-Pierre Chartier, *TOEFL, TOEIC, GMAT. L'ABC des tests US par QCM*, Paris: Vuibert, coll. Supérieur, série Langues vivantes, 1998, 262 p. ISBN 2 7117 8939 X.

— Janine Bouscaren, Sylvie Persec, Agnès Celle, Ronald Flintham, Stéphane Gresset, *Analyse grammaticale dans les textes. Anglais : Concours*, Ophrys, 1998, 105 F. ISBN 2-7080-0859-5.

— Marina Yaguello, *Petits faits de langue*, Paris, Editions du Seuil, avril 1998.

— Jean-Pierre Gabilan, *Les suites V1/V2 en anglais: V1ØV2, V1 to V2, V1V2ing*. Perros-Guirec: La TILV, 1998, 139 p. Collection Grammatica, dirigée par Henri Adamczewski. ISBN 2-909159-29-9.

— Joseph Dobrinsky (éd.), *Lord Jim*, Coll. Figures mythiques, Autrement, 1998, 142 p., 89 F. ISBN 2-86260-739-8. Contributions de

J. Dobrinsky, John Batchelor, Philippe Jaudel, Bertrand Saint-Sernin, Pierre Vitoux, Frédéric Raphaël.

— Josiane Paccaud-Huguet (éd.), *Joseph Conrad I, La fiction et l'autre*, collection de *La Revue des Lettres Modernes*, Paris et Caen: Lettres modernes Minard, 1998, 184 p., 160F. ISBN 2-256-90971-9. Contributions de Reynold Humphries, Nadia D'Amelio-Martiello, Véronique Pauly, Philippe Jaudel, Daphna Erdinast-Vulcan, Josiane Paccaud-Huguet, Jeremy Hawthorne, Claude Maisonnat.

— Éliane Lavaud-Fage & Michel Moner (dir.), *Doctorat et recherche dans l'hispanisme européen, Actes des journées d'études de Paris et Saint-Jacques de Compostelle (9-11-12 mai 1996)*, Société des Hispanistes Français de l'Enseignement Supérieur, 1998, 214 p.

— *Triade*, n°3, 1997, "Voix d'Irlande, Hommage à Roger Chatalic", Brest, Université de Bretagne Occidentale, 1998, 182 p., 85 F.

Textes d'Hervé Abalain, Noëlle Boulkiou, Denis Burel, Hélène Crignon, John Fletcher, Patrick Galliou, Gaïd Girard, Jean Morris, Jean-François Raoult, Jacques Tissot, Yvon Tosser et Daniel Verheyde.

— Valérie Peyronnel (dir.), *L'Irlande sociale : mythe ou réalité ?* Publ. du Centre d'Études et de Recherches Européennes, n°6, Paris XII – Val de Marne, 1997, 126 p., 45 F. (chèque à l'ordre de l'Agent comptable).

Actes du colloque tenu fin 1996 à Paris XII (8 articles).

— Charles Dickens, *De Grandes espérances*, trad. Charles Bernard-Derosne revue par J.-P. Naugrette, Paris, Le Livre de Poche, *Classiques de Poche*, 1998, 607 p.

— Marie-Claire Rouyer (dir.), *Figures du souverain*, Publications du GERB, Bordeaux, Presses Universitaires de Bordeaux, 1996, 338 p., 120 F.

Actes de deux colloques du GERB (mars 1994 et mars 1995). Comporte une introduction de M.-C. Rouyer et 19 articles de Colette Stéfanovitch, J.-C. Mayer, J.-F. Baillon, Xavier Cervantes, Joël Richard, Gilles Duval, Stephen Bahn, Antoine Capet, Pascale Villate-Compton, Claude Chastagner, Louis Roux, Bernard Gensane, J.-J. Lecercle, M.-J. Bataille, Jacqueline Jondot, Moya Jones, M.-C. Rouyer, et Marie-Lise Paoli.

— Marie-Claire Rouyer (dir.), *Food for thought, ou les avatars de la nourriture*, Publications du GERB, Bordeaux, Presses Universitaires de Bordeaux, 1998, 287 p., 120 F.

Actes de deux colloques du GERB (mars 1996 et mars 1997). Comporte une introduction de M.-C. Rouyer et 20 articles de Gilly Lehmann, M.-C.

Rouyer, Antoine Capet, Pascale Villate-Compton, J.-F. Baillon, Tim Youngs, Alex Capelle, M.-D. Garnier, Colette Stéfanovitch, François Laroque, Andrew Varney, Sarah Thornton, Joanny Moulin, Lucy Ricaud, Valérie Bénéjam, Catherine Lanone, Dominique Vinet, Jacqueline Jondot et Trudy Bolter.

— Jean-Marie et Angela Maguin, *William Shakespeare*, Paris, Fayard, 1996, 821 p., 195 F.

— Monique Gallagher, *Flann O'Brien, myles na Gopaleen et les autres. Masques et humeurs de Brian O'Nolan, fou-littéraire irlandais*, Presses Universitaires du Septentrion, 1998, 298 p., 150 F.

— A. Capet et J.-P. Pichardie (dir.), *Contre le Nazisme ou contre l'Allemagne ? Le débat sur l'anti-germanisme en Grande-Bretagne depuis la Deuxième Guerre Mondiale*, CÉLCLA, Université de Rouen, 1998, 175 p., 110 F.

Textes d'Antoine Capet, Michel Lemosse, Janie Mortier, Michael Parsons, Rose-May Pham Dinh, Cécile Vallée, Pascale Villate-Compton.

— Michel Morel (dir.), *L'Exil et l'allégorie dans le roman anglophone contemporain*, Paris, Éditions Messene, 1998, 173 p.

Articles de Catherine Bernard, Chantal Delourme, Theo D'haen, Sophie Gilmartin, Jean-Jacques Lecercle, Jean-Christophe Murat, Matthew Pateman, Marc Porée, Alastair M. Renfrew, Richard Samin, Roy Sellars.

— Paul Brennan (dir.), *La Sécularisation en Irlande*, Caen, Groupe de recherches anglo-irlandaises, Presses Universitaires de Caen, 1998, 267 p., 150 F.

Études de Michel Fuchs, Thomas Bartlett, Ann Thomson, Kevin Whelan, Mary N. Harris, Paul Brennan, Marguerite Corish-Arnal, Richard Deutsch, Anne Mandeville, Jennifer Todd, Catherine Maignant, Mary Hickman, Joseph Ruane.

— Franck Lessay, *Le Débat Locke-Filmer*. Avec introduction et bibliographie (142 p.) et la traduction du *Patriarcha* et du *Premier traité du gouvernement civil*. Paris, PUF, 1998, 399 p., 390 F.

— Jean Dixsaut, *Into French. 60 Versions anglaises. DEUG*, Paris, Ellipses, 1998, 143 p.

— Pierre Vitoux (dir.), *Lady Chatterley*, Paris, Editions Autrement, 1998, 154 p. 89 F

Contributions de Pierre Vitoux, Jacqueline Gouirand-Rousselon, Ginette Katz-Roy et Richard Hoggart.

— *Études Lawrenciennes*, n° 16, “A Matter of Approach”, 1997, 140 p., 80 F.

Articles d'Elizabeth Fox, Barbara Langell Miliaras, Gerry Carlin, Ginette Katz-Roy, Nora Foster Stovel, J. E. Elliott et Dennis Jackson.

— *Études Lawrenciennes*, n° 17, “The Spirit of Place, Passages, New Shores”, 1998, 186 p., 80 F.

Articles de Pierre Vitoux, Joseph Urbas, Sylvain Floc'h, Ginette Katz-Roy, Brigitte Macadré, Stephen Rowley, Jacqueline Gouirand, Rosemary Howard, Loretta Stec et Masako Hirai.

— Jacqueline Gouirand-Rousselon, *Frieda von Richthofen, muse de D.H. Lawrence*, Paris, Éditions Autrement, 1998, 373 p., 130 F.

— Gilles Mathis (dir.), *Le Cliché*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1998, 312 p., 175 F.

Regroupe 19 communications présentées au Colloque international et pluridisciplinaire qui s'est tenu en janvier 1996 à Aix-en-Provence, à l'initiative de la Société de Stylistique Anglaise. Les auteurs, dans l'ordre du sommaire, sont Gilles Gaston Granger, Ruth Amossy, Anne Herschberg Pierrot, Jean Molino, Charles Grivel, Roger Chazal, Michel Morel, Jean-Jacques Lecercle, Ronald Schusterman, Anne-Marie Perrin-Naffakh, Adolphe Haberer, Jonathan Culler, Katie Wales, Danielle Jacquin, Jean Viviès, Albert Poyet, Madalena Cropley-Gonzalez et Anne-Laure Fortin.

— Adolphe Haberer et Jean-Marie Fournier (dir.), *La poésie : écriture de la limite, écriture à la limite*, Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 1998, 207 p., 110 F.

Articles de Bruno Gelas, Carle Bonafous-Murat, Joanny Moulin, Adolphe Haberer, Jean-Marie Fournier, Antoine Cazé, Axel Nesme, Michèle Rivoire, Josiane Paccaud-Huguet et Michel. Avec transcription des discussions et index.

— Mireille Golaszewski et Marc Porée, *Méthodologie de l'analyse et de la traduction littéraires. De la lettre à l'esprit*, Paris, Ellipses, 1998, 224 p., 115 F.

— Danielle Bailly, *Didactique de l'anglais (2): la mise en œuvre pédagogique*, Paris, Nathan, 1998, 288 p.

— Sophie Geoffroy-Menoux (dir.), *Henry James ou le fluide sacré de la fiction*, Paris, L'Harmattan, 1998, 286 p.

Comporte 22 articles rassemblés sous les rubriques suivantes: "L'Étranger", "Une Comédie humaine", "La Question de l'écriture", "L'Art de la scène", "Le Fantastique" et "Traduire Henry James".

— *Voix et personnages, Mélanges, Hommage à Jean et Marie-Claire Hamard*, Annales Littéraires de l'Université de Franche-Comté, diff.: Paris: Les Belles-Lettres, 1998, 237 p. 110F. ISBN 2-251-60662-9.

Contributions de B. Malinas-Vaugien, C. d'Haussy, P. Danchin, P. Coustillas, J.-P. Forster, C. Ayme, A. Sadrin, M. Demoor, G. Guilcher, M. Prum, M. Piquet, M. Juillard, E. Hanquart-Turner, S. Abderrahim, H. Ben Abbes, Z. Saleh. Aperçus bio-bibliographiques de J. et M.-C. Hamard.

Les bibliographies sur les œuvres et questions au programme des concours, réunies à l'initiative de notre collègue Pierre Iselin, sont accessibles depuis la page d'accueil de la SAES sur le web, <http://www.mshs.univ-poitiers.fr/saes/saes.htm>

La rubrique "Livres et documents reçus" fait état des ouvrages et documents récemment publiés qui ont été reçus par les membres du Bureau.

Rappel du règlement pour l'obtention d'une subvention SAES en vue d'une publication

La S.A.E.S. peut aider des revues à publier leurs textes dans les conditions suivantes :

- les textes doivent être ceux de communications prononcées dans le cadre des congrès de la S.A.E.S.

- les manuscrits doivent faire l'objet d'un devis présenté préalablement à publication au bureau de la S.A.E.S.

- la publication portera de façon explicite la mention de l'origine des textes ("Communications présentées au Congrès de la S.A.E.S. de ..., atelier de ...") et de l'aide de la S.A.E.S. ("Ce numéro/volume est publié avec le concours de la Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur"). Ces mentions apparaîtront sur la page de garde ou le rappel de page de couverture.

Les numéros de revues répondant partiellement aux critères énoncés pourront être pris en considération au prorata des articles remplissant les conditions décrites, et à condition de porter les mentions énumérées plus haut.

Les demandes de subvention avec justificatifs (sommaire, devis) sont à envoyer directement au Président de la S.A.E.S.

COLLOQUES

Les collègues à contacter dont le nom n'est suivi d'aucune adresse sont répertoriés dans l'annuaire de la SAES.

— *Du 17 au 21 juillet 1998* : Congrès international de la New Chaucer Society, à la Sorbonne, organisé par l'A.M.A.E.S. (Association des Médiévistes Anglicistes de l'Enseignement Supérieur) et par le CEMA (Centre d'Études Médiévales Anglaises de Paris IV). S'adresser à André Crépin, Leo Carruthers, ou Laura Kendrick.

— *Du 19 au 24 juillet 1998* : 61^e congrès international de pragmatique, Thème principal : Langage et idéologie, à Reims. Date limite de propositions : 1/11/1997. Infos (y compris pour l'inscription) : ipra@uia.ua.ac.be <http://ipra-www.uia.ac.be/ipra/>. Secretariat IPrA, Boite postale 33 (Anvers 11), B-2018 Anvers, Belgique, tel/fax : +32-3-230 55 74.

— *Du 11 au 13 septembre 1998*, colloque pluridisciplinaire sur "Formes et langages du millénarisme à l'aube des temps modernes", à la Vieille Charité à Marseille. S'adresser à J. Pironon, Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand. Limites expressément retenues : ?n du XV^e siècle-milieu du XVII^e siècle, millénarismes britanniques.

— *Les 24 et 25 septembre 1998*, colloque de TASC, à Rennes 2, sur "Censure et auto-censure". Contacter Mme Vigouroux-Frey.

— *Les 25 et 26 septembre 1998*, colloque du Groupe de recherche en Etudes irlandaises, à Caen, sur le thème "Irlande: transitions, médiations". Contacter Paul Brennan.

— *Les 9 et 10 octobre 1998*, colloque sur "Le cliché en traduction", à l'Université de Paris III, Centre de recherche en traduction et communication transculturelle anglais-français, français-anglais. Contacter Paul Bensimon.

— *Les 9 et 10 octobre 1998*, colloque sur "Lectures critiques de l'œuvre d'Ambrose Bierce", organisé par le groupe de recherche Écritures romanesques nord-américaines (GRENA-ERNA). Les propositions de communication doivent être adressées à Annick Duperray, DEMA, Université de Provence, avant le 31 mai 1998.

— *Le 17 octobre 1998*, au CAS à Toulouse, Théâtre de la Cité (inauguration) sur "La mer". Création en France d'Edward Bond, en présence de l'auteur. Contacter Claudie Combres.

— *Les 24 et 25 octobre 1998*, colloque sur "La nuit chez Shakespeare et ses contemporains : l'invisible présence". Envoyer titre de communication et *abstract* avant le 1er juin 1998 à Simone Kadi, INCA, Université de Valenciennes. Tel. +33 (0)3 27 14 11 92. Fax +33 (0)3 27 14 13 50. Courriel flash@univ-valenciennes.fr.

— *Les 6 et 7 novembre 1998*, colloque de la SEAC au Havre, Faculté des Affaires Internationales, sur "La mort, mise en scène, mise en texte". Contacter Catherine Hoffmann.

— *Les 13 et 14 novembre 1998*, colloque de Fictions anglaises contemporaines (IRMA), à Aix-en-Provence, sur "Postérité du sublime dans la littérature anglo-saxonne". Contacter Max Duperray.

— *Les 20 et 21 novembre 1998*, colloque de la SEAA du 17e et du 18e s., à la Sorbonne, sur "Le livre". Contacter Françoise Deconinck-Brossard, Paris X.

— *Les 20 et 21 novembre 1998*, Colloque organisé par le CESCIB de l'Université de Paris 8: "1918-1928-1998: la participation des femmes britanniques à la prise de décision politique." Contacter Martine Spensky au Département d'étude des Pays Anglophones (DEPA) de l'Université de Paris 8 ou laisser un message au 01.42.58.16.89 ou un courriel (martine@easynet.fr).

— *Les 20 et 21 novembre 1998*, journée de travail de l'Association française de linguistique appliquée (AFLA), organisée par le Centre de Recherche en Terminologie et Traduction (CRTT) sur "Le sens des mots : faits, théories, applications", à l'Université Lumière-Lyon 2 campus du centre-ville à Lyon.

— *Les vendredi 11 et samedi 12 décembre 1998*, colloque sur les années Wilson, à l'Université de Rouen. Communications et tables rondes animées par Monica Charlot, Michel Lemosse et Roland Marx. Contacter Antoine Capet (ccapet@normandnet).

— *Les vendredi 11 et samedi 12 décembre 1998*, colloque annuel de l'Équipe d'accueil EA 179 sur "Jeux II", à l'Institut du Monde Anglophone, 5 rue de l'École de Médecine, 75006 PARIS. Chacun est libre de laisser jouer la polysémie du jeu ou des jeux, jeux de mots, jeux de cartes, jeux de rôles, écriture ludique, défaut de serrage, pièces mal jointes, etc. Propositions à H. Teyssandier (hteyssan@imagnet.fr) ou par courrier au 55, bd de Charonne, 75011 Paris.

— *Janvier 1999*, colloque de GRENDEL à Nancy 2 sur "Beowulf". Contacter Colette Stévanovitch, Nancy 2.

— *Les 29 et 30 janvier 1999*, colloque de la Société d'Études Woolfiennes à Bordeaux III sur "Les choses dans l'œuvre de V. Woolf". Contacter Christine Reynier.

— *Du 4 au 6 février 1999*, colloque à l'Université de Toulouse-Le Mirail, sur "Littératures africaines anglophones: seuils/thresholds". Contacter Christiane Fioupou.

— *Les 12 et 13 février 1999*, colloque du Centre de recherches sur l'imaginaire dans la littérature de langue anglaise, à l'Université de Reims, sur "Apparences". Contacter Daniel Thomières.

— *Mi-mars 1999*, colloque de la société de stylistique anglaise sur "Texte et Paratexte", à Paris (Nanterre ou rue d'Ulm). Contacter Gilles Mathis (Aix), Guy Laprévotte (Paris X), Albert Poyet (Toulouse 2).

— *En mars 1999*, colloque à l'Université de Metz sur le thème: "Le théâtre britannique contemporain en France (1945-1998)" (Problèmes de traduction ou d'adaptation, problématique de la réception, politique de choix, influences culturelles, etc.) Envoyer les projets de communications à Nicole Boireau (Responsable du groupe de recherche Transculturalités Théâtrales et membre de RADAC), Département d'anglais, Faculté des Lettres et Sciences Humaines, Ile du Saulcy, 57045 METZ Cedex 1.

— *En mars 1999*, colloque de FORELL/CERER, à l'Université de Poitiers, sur "Le détour". S'adresser à Liliane Louvel.

— *Les 19 et 20 mars 1999*, colloque du Centre de recherches Image/Texte/Langage à l'Université de Bourgogne, à Dijon, sur "Écrits intimes et images de soi". Contacter Sylvie Crinquand.

— *Les 25 et 26 mars 1999*, colloque organisé par l'E.A. "Anglophonie: Communautés, Écritures", de Rennes 2 sur "La consommation culturelle": Culture de l'imprimé et de la lecture, culture et expression artistique, culture matérielle: objets ou biens de consommation. Propositions de communication à envoyer avant le 15 septembre 1998. Sélection des intervenants en octobre 1998; fourniture d'un résumé de deux pages pour le 10 décembre 1998; textes définitifs pour le 10 mars 1999. Contacts: Renée Dickason, 18 r Mathurin-Méheut, 35000 Rennes. Tél./télécopie: 02 99 14 16 05. Secrétariat recherche de l'UFR Langues: nathalie.rolland@uhb.fr. Tél.: 02 99 14 16 06. Télécopie: 02 99 14 16 05.

— *Les 25 et 26 mars 1999*, colloque organisé par le CERIL à l'Université du Havre, sur "Cultures, Société, Ordre et Désordres". Contacter Virginie Lecouvez, BP 420, 76057 Le Havre Cédex. Fax 02 35 19 57 82; tél 02 35 19 67 32.

— *Les 25 et 26 mars 1999*, colloque sur "Jewish Identity and Otherness in the Modern Short Story" organisé par l'Université d'Angers. Invitée d'honneur: Grace Paley. Propositions de communication et résumés à envoyer avant le 30 septembre 1998 à Jean-François Dreyfus ou Emmanuel Vernadakis.

— *Les 26 et 27 mars 1999*, colloque de la SOFEIR, à Bordeaux III, sur "Réinventer l'Irlande". Contacter Nicole Ollier.

— *Les 26 et 27 mars 1999*, colloque du Groupe de Recherche et d'Etudes Nord-Américaines (G.R.E.N.A.) de l'Université de Provence (Aix-Marseille I) sur "L'anti-américanisme (Anti-Americanism at Home and Abroad)". Les communications peuvent être faites en français ou en anglais dans les domaines de la littérature, de l'histoire et de la civilisation. Proposition de communication avant le 15 octobre 1998. Contacter Sylvie Mathé (mathe@newsup.univ-mrs.fr) IRMA (UPRES/EA 853)-GRENA, Université de Provence, 29, avenue Robert-Schuman, 13621 Aix-en-Provence Cedex 1.

— *Les 26 et 27 mars 1999*, colloque du CRELA, à Nice sur "Détermination nominale et individuation". Contacter Jean-Claude Souesme.

— *Du 28 au 30 mai 1999*, Congrès de l'Association française d'études américaines (A.F.E.A.) sur "Mainstream America", à l'Université de Versailles-Saint-Quentin. Les propositions de communication ou d'atelier, accompagnées d'une page de présentation, devront être adressées avant le 1^{er} septembre 1998, pour la littérature, à Françoise Sammarcelli, Lille III ; pour l'histoire et la civilisation, à Bernard Vincent, Orléans.

— *Du 16 au 18 juin 1999*, colloque de l'Association Française d'Etudes canadiennes (AFEC), à Toulouse, sur "Configuration canadienne géographique, historique, politique, juridique, artistique et littéraire de la notion de de territoire". Contacter Michèle Kaltembach ou Martienne Rocard, Université de Toulouse-Le Mirail.

— *Du 24 au 26 juin 1999*, colloque de l'Institut d'études anglophones (Charles V), à l'Université de Paris 7, sur "Images de soi dans la littérature et les arts visuels", organisé conjointement avec le College of the Holy Cross, Worcester (Mass.) et l'Université de Bourgogne. Contacter Frédéric Ogée (ogee@paris7.jussieu.fr) ou Maurice Geracht (geracht@holycross.edu).

— *En septembre 1999*, colloque du CERAN, à Lyon, sur "Conrad et Lowry: 'to make you hear, to make you see'." Contacter J. Paccaud-Huguet, ou Claude Maisonnat.

— *Les 3 et 4 septembre 1999*, colloque du SAHIB à Rennes 2 sur "La route des Indes". Contacter Michel Renouard.

— *Les 10 et 11 septembre 1999*, colloque de l'Association européenne de civilisation britannique (en gestation) à University of Portsmouth. Contacter François Poirier (fpoirier@upn.univ-paris13.fr).

— *Fin septembre 1999*, colloque de la SERCIA à Urbino (Italie) sur "Cinéma/Arts". Contacter D. Sipièrre, à Amiens.

— *En novembre 1999*, colloque à Nancy sur Lewis Carroll. Contacter Jean-Jacques Lecercle, Sophie Marret, Michel Morel.

— *En novembre 1999*, colloque du CIL-CRINI, à Nantes sur "Les avatars du réalisme". Contacter Marie-Jeanne Orteman.

Les membres de la SAES qui souhaitent faire publier dans le *Bulletin* des annonces de colloques sont invités à envoyer les informations voulues en annexe d'un courrier électronique, autant que faire se peut, adressé à J.-L. Duchet (duchet@univ-poitiers.fr). Ils peuvent aussi envoyer directement leur annonce aux adhérents inscrits à la liste de messagerie de la SAES par un message adressé à saes@campus.univ-poitiers.fr. Les colloques déjà annoncés dans les bulletins précédents sont récapitulés dans un document accessible depuis la page d'accueil de la SAES sur le *web* (<http://www.mshs.univ-poitiers.fr/saes/saes.htm>).

Les annonces rédigées en anglais seront publiées sur le site *web* d'ESSE.

Rappel du règlement pour les bourses SAES

Il est rappelé que la SAES accorde des bourses, chaque année, de 5000F., chacune à des collègues ou futurs collègues - ayant inscrit une thèse depuis trois ans au moins, ou l'ayant soutenue depuis trois ans au plus -, originaires des pays du sud et de l'est, qui souhaiteraient faire un séjour d'étude de quinze jours dans un de nos départements ou une de nos UFR. La SAES rembourse également le voyage à concurrence de 5000 F. Les candidats doivent envoyer au Président de la Commission Recherche un curriculum vitae, une recension des publications, un résumé de la thèse en anglais ou un résumé du projet de recherche, une lettre de motivation ainsi qu'une lettre motivée de la puissance invitante. L'université d'accueil prend en charge l'assurance du titulaire de la bourse, son hébergement et prévoit son accès aux instruments de travail (bibliothèques...). Aucun service d'enseignement ne peut être demandé aux collègues ainsi invités.

Le formulaire type de convention peut être téléchargé grâce à un logiciel client FTP ou un navigateur *web* sur le site FTP de la SAES :
<ftp://ftp.univ-poitiers.fr/saes/SAESASS/SAESBOUR.TXT>

SOCIÉTÉ DES ANGLICISTES DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

Nouvelle adhésion ou Renouvellement / Modification

o Mme o Mlle o M. [remplir en rouge]

Nom:Prénom(s):

Dénomination de l'université et adresse complète:

Grade ou fonction dans l'enseignement supérieur:

Position (cf. Annexe ci-contre):

Spécialité (cf. Annexe ci-contre):

--	--	--	--

Type de thèse (cf. Annexe ci-contre):

Adresse personnelle:

- N° de téléphone personnel: à l'université:

- N° de télécopie personnel: à l'université:

- Adresse électronique:

Affiliation(s) à autre(s) société(s) (cf. Annexe ci-contre):

Date et signature:

Renseignements divers pour l'annuaire : 90 caractères max. (dir. UFR, chef dépt, prés. CS, membre CNU, dir. E.A., etc.)

Date et signature:

La cotisation, par année civile, est de **210 F** (105F. pour les retraités et professeurs honoraires). Toutefois elle est réduite à **200 F** pour ceux qui choisissent de payer par prélèvement (100F. pour les retraités et professeurs honoraires), ce qui évite les retards de paiements et diminue les frais de relance.

Pour adopter le prélèvement automatique, il suffit de remplir le formulaire joint et de le renvoyer **accompagné d'un RIB, un RIP ou RICE** à l'adresse figurant ci-dessous. Une telle demande n'a pas besoin d'être renouvelée chaque année, reste valable tant que vos coordonnées bancaires n'ont pas changé et peut être annulée à tout moment.

Nota: une demande de prélèvement doit être renvoyée **avant le 20/03** pour être utilisée dans l'année en cours. Renvoyée au-delà de cette date, cette demande ne pourra être valable qu'à partir de l'année suivante. La cotisation de l'année en cours ne pourra dans ce cas être acquittée que par chèque.

Ceux qui choisiront le paiement par chèque l'intituleront **à l'ordre de la SAES, \X(CCP: 17869 71 R Paris).**

Dans tous les cas, joindre le présent formulaire et adresser l'ensemble au trésorier: Alain Cazade, 2 ter, rue Jean Fallay, 93250 Villemomble.

Important: Ne pas intituler le chèque au nom du trésorier. Aucun mandat ni virement direct au CCP. Merci.

Annexes

Code grade:	20	Assistant normalien doctorant
0 *	21	Docteur pays anglo. ou germ.
1 Professeur	22	Lecturer
2 Maître-assistant	23	Maître de langues
3 Assistant	Code type thèse:	
4 Associé	E	Etat
5 Chargé d'enseignement	3	3 ^e cycle
6 Recteur	N	Nouvelle thèse
7 Directeur de recherches	U	Université
8 Professeur certifié	P	PHD
9 Maître de conférences	A	Autres
10 Professeur agrégé	Code position:	
11 Assistant agrégé	0	en activité
12 Associé agrégé	1	honoraire
13 Professeur assistant	2	retraité
14 Docteur	3	émérite
15 Assistant associé	4	stagiaire
16 Ingénieur	5	vacataire
17 Attaché	6	détaché
18 Ater	8	contractuel
19 Allocataire moniteur normalien	9	en disponibilité

Liste des codages par spécialité:

6 16° s.	IN	Inde
7 17° s.	LEA	Langues étrang appliquées
8 18° s.	LX	Lexicologie
9 19° s.	LG	Linguistique
0 20° s.	LAF	Littérature africaine
AS Anglais de spécialité	LA	Littérature américaine
AF Anglais ?ction	LE	Littérature anglaise
CI Cinéma	LC	Littérature comparée
CA Civilisation américaine	LF	Littérature fantastique
CB Civilisation britannique	LM	Littérature moderne
CE Civilisation élisabéthaine	MA	Moyen-Age
CV Civilisation victorienne	MU	Musique
CW Commonwealth	N	Nouvelle
DI Dialectique	PG	Pays de Galles
DD Didactique	PE	Peinture
DR Droit anglais	PH	Phonétique
EC Économie	PO	Poésie
CAN Études canadiennes	R	Roman
ES Études écossaises	RNT	Rech nouvelles technologies
IR Études irlandaises	STA	Statistique
EP Études politiques	ST	Stylistique
G Gestion	TH	Théâtre

H	Histoire	TL	Théorie de la lecture
ID	Histoire des idées	TR	Traduction

SOCIÉTÉS DE SPÉCIALITÉ RATTACHÉES A LA SAES

S1	SFEVE	SOC. FR. D'ÉTUDES VICTORIENNES ET ÉDOUARDIENNES	M. GUILCHER
S2	SEC	SOCIÉTÉ D'ÉTUDES CONRADIENNES	M. DARRAS
S3	SEAA17/18	SOC. D'ÉT. ANGLO-AMÉRICAINES DES 17 ^e ET 18 ^e SIÈCLES	M. DENIZOT
S4	SSA	SOCIÉTÉ DE STYLISTIQUE ANGLAISE	M. MATHIS
S5	AMAES	ASSOCIATION DES MÉDIÉVISTES ANGLICISTES	M. CRÉPIN
S6	SEPC	SOCIÉTÉ D'ÉTUDES DES PAYS DU COMMONWEALTH	M. FABRE
S7	GERAS	GR. D'ÉT. ET DE RECHERCHES SUR L'ANGLAIS DE SPÉCIALITÉ	M. PERRIN
S8	CRECIB	CENTRE DE RECH. ET D'ÉT. DE CIVILISATION BRITANNIQUE	M. LEMOSSE
S9	SOFEIR	SOCIÉTÉ FRANÇAISE D'ÉTUDES IRLANDAISES	M. BRENNAN
S10	ALAES	ASSOC. DES LINGUISTES ANGLICISTES DE L'ENS. SUPÉRIEUR	M. COTTE
S11	SEAC	SOCIÉTÉ D'ÉTUDES ANGLAISES CONTEMPORAINES	M. GILBERT
S12	SDHL	SOCIÉTÉ D.H. LAWRENCE	Mme ROY
S13	SAIT	SOC. INTERTEXTUALITÉS LITTÉRAIRES ET ARTISTIQUES	M. TEYSSANDIER
S14	SEC	SOCIÉTÉ D'ÉTUDES ÉCOSSAISES	M. MORÈRE
S15	SFS	SOCIÉTÉ FRANÇAISE SHAKESPEARE	M. MAGUIN
S16	ALOES	ASS. ANGL. POUR LES ÉT. DE LANG. ORALE DS L'ENS. SEC. & SUP.	M. O'NEIL
S17	SERCIA	SOC. D'ÉT. & DE RECH. CINÉMA ANGLO-SAXON	M. D. SIPIÈRE
S18	SEW	SOCIÉTÉ D'ÉTUDES WOOLFIENNES	Mme REYNIER

Cotisation par prélèvement

Veillez prendre le temps de remplir soigneusement et complètement le formulaire de prélèvement ci-contre, et d'y adjoindre un relevé d'identité bancaire ou postal (RIB/RIP)

Les noms et adresse du débiteur sont les vôtres. Les numéros d'établissement et de guichet et la clé RIB sont sur votre RIB ou RIP mais doivent être recopiés. Dated et signez ensuite au-dessous pour autoriser le prélèvement. Faites figurer dans le cadre à droite l'adresse complète de votre agence bancaire. Celle-ci apparaîtra dans une enveloppe à fenêtre et doit être assez lisible pour que la poste achemine le courrier sans erreur possible. Merci.

ICI S'INSÈRE LE FORMULAIRE DE PRÉLÈVEMENT

ADRESSES DES MEMBRES DU BUREAU

Jacques CARRÉ Vice-président	10, rue des Quatre-Granges 63100 CLERMONT-FERRAND Tél. et fax: 04 73 92 08 49 ; 01 47 36 96 70 Jacques.Carre@paris4.sorbonne.fr
Alain CAZADE Trésorier	2ter, rue Jean-Fallay 93250 VILLEMOMBLE Fax: 01 42 09 18 56. Tél.: 01 48 94 38 43 cazade@dauphine.fr
Ludmilla DELORME Vice-Présidente	49, av. de Belfort 33700 MÉRIGNAC Fax et tél.: 05 56 97 84 72
Jean-Louis DUCHET Secrétaire Général	4, rue Saint-Hilaire 86000 POITIERS Fax: 05 49 45 32 90. Tél.: 05 49 55 99 96 duchet@univ-poitiers.fr
Adolphe HABERER Président	1, route de Saint-Antoine 69380 CHAZAY D'AZERGUES Fax et tél.: 04 72 54 62 21 haberer@univ-lyon2.fr
Pierre LABROSSE Trésorier-adjoint	39, rue P.-Brossolette, 92600 ASNIÈRES Tél.: 01 47 33 60 02 Pierre.Labrosse@dauphine.fr
Marie-Jeanne LAGADEC Secrétaire adjointe	130, boulevard Masséna 75013 PARIS Fax : 01 45 87 41 75. Tél.: 01 45 83 06 24 lagadec@ext.jussieu.fr
André MURAIRE Vice-président	L'Ombrienne, rue des Oliviers 06110 LE CANNET Fax: 04 93 37 55 36. Tél.: 04 93 31 44 47 muraire@unice.fr
Michel PETIT Secrétaire adjoint	49, rue de Châtenay, Gascogne 2, 92160 ANTONY Tél.: 01 46 66 91 45 Michel.Petit@dlp.ens-cachan.fr
Albert POYET Vice-président	48, rue des Martyrs de la Libération 31400 TOULOUSE Fax et tél.: 05 61 52 68 62

Le directeur de la Publication : Adolphe Haberer.

ISSN : 0982.3654

Imprimé par Reboul Imprimerie s.a., 2-4 r Etienne-Mimard, 42000 Saint-Etienne

Dépôt légal: 2^e trimestre 1998 : 1550 exemplaires. 44 pages.